



MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
NÁVOD NA POUŽITÍ
MANUAL DE INSTRUÇÕES
NÁVOD NA POUŽITIE

ITALIANO
FRANÇAIS
ENGLISH
DEUTSCH
NEDERLANDS
ESPAÑOL
SVENSKA
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ČEŠTINA
PORTUGUÊS
SLOVENČINA



04/13 cod.P1720654

***Elettropompe sommergibili
Pompes submersibles
Submersible pumps
Tauchpumpen
Doppel-pumpen
Bombas sumergibles
Dränkbara pumpar
Υποβρύχιες ηλεκτροκίνητες αντλίες
Ponorná elektrická čerpadla
Bombas submergíveis
Ponorné elektrické čerpadlá***

TALLAS INOX AV 400

TALLAS ACI 125

TALLAS ACI 200

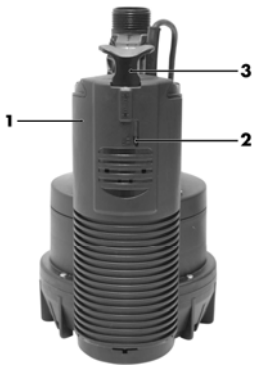








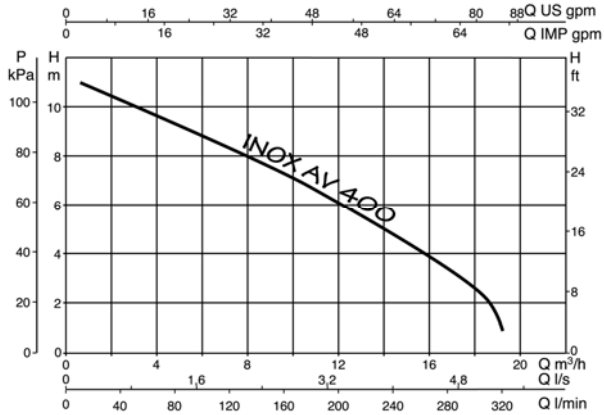
Fig. A









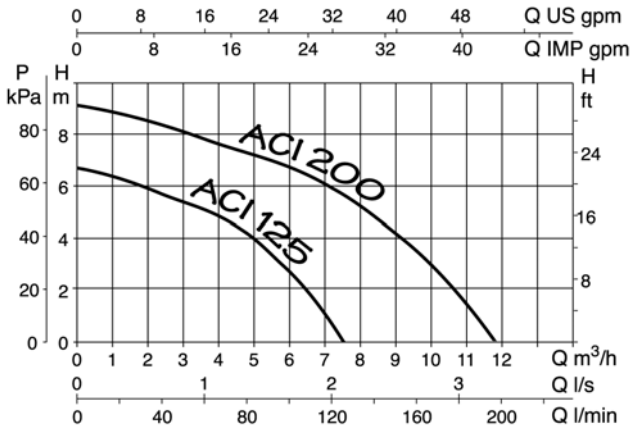
Fig. B



	 W	 m	 l/h	 mm	 mm	
TALLAS INOX AV 400	1000	11	19000	50	38	1 1/2"



	 W	 m	 l/h	 mm	 mm	
TALLAS ACI 125	300	6,5	7500	2-3	5	1 1/4"
TALLAS ACI 200	600	9	11700	2-3	5	1 1/4"





<p>(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>ed alle seguenti norme:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)	<p>(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>ainsi qu'aux normes suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>and with the following standards:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)	<p>(DE) EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Wir, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>sowie den folgenden Normen entsprechen:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>en conform de volgende normen:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)	<p>(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>y con las normas siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv :</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>och följande standarder:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps).	<p>(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ EK Η εταιρεία, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, Δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές των παρακάτω οδηγιών:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)– 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) <p>και με τους παρακάτω κανονισμούς:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)



SLOVENČINA

1. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA



Pred uvedením čerpadla do činnosti je potrebné pozorne si prečítať túto príručku s návodom na použitie.

Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom: osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú. (EN 60335-1: 02).

Napájací kábel a plávajúci spínač sa nesmú používať na nosenie alebo na premiestňovanie čerpadla. Používať vždy rukoväť čerpadla.



Keď je čerpadlo zapojené na elektrickú sieť, tak je potrebné sa vyhnúť kontaktu s vodou.



Neodpájať zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel.



Pred akýmkoľvek zásahom na čerpadle je potrebné vždy odpojiť zástrčku od elektrického napájania.

2. POUŽITIE

TALLAS INOX AV 400: výkonné ponorné čerpadlá na odvodnenie, vyprázdnenie a menšie zavlažovanie; môžu byť použité aj na špinavú vodu, s prítomnosťou telies v suspenzii, s maximálnou veľkosťou do 38 mm.

TALLAS ACI 125, TALLAS ACI 200: ponorné čerpadlá so zabudovaným plavákom, navrhnuté špeciálne pre odpadové šachty so zmenšenými rozmermi (minimálne 20 cm x 20 cm). Sú vhodné na čerpanie čistej vody, obsahujúcej pevné častky s maximálnym priemerom 5 mm.

Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35° C.



Čerpadlo nesmie byť použité na čerpanie slanej vody, horľavých, korozívnych alebo výbušných kvapalín (napr. nafty, benzínu, rozpúšťadiel), tukov, olejov alebo potravinárskych výrobkov.



Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť vymenený výrobcom alebo autorizovanou technickou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.



Pred uvedením čerpadla do činnosti je potrebné overiť, aby:

- napätie a frekvencia, ktoré sú uvedené na technickom štítku čerpadla, korešpondovali s údajmi napájacieho elektrického zariadenia;
- napájací kábel čerpadla alebo čerpadlo neboli poškodené;
- elektrické zapojenie sa uskutočnilo v suchom prostredí, chránenom pred prípadným zatopením;
- elektrické zariadenie bolo vybavené ochranným vypínačom I $\Delta n \leq 30$ mA a aby bolo uzemňovacie zariadenie účinné;
- dĺžka kábla nepresahovala 10 metrov. Prípadné predlžovačky musia vyhovovať ustanoveniam normy DIN VDE 0620.

Poznámka: vzhľadom na rôzne ustanovenia, ktoré sú platné v jednotlivých krajinách, v rámci bezpečnosti elektrických zariadení, je potrebné sa uistiť o tom, aby zariadenie vzhľadom na svoje použitie vyhovovalo platným normám v krajine použitia.



SLOVENČINA

3. UVEDENIE DO ČINNOSTI

Zasunúť zástrčku napájacieho kábla do príslušnej elektrickej zásuvky.

TALLAS INOX AV 400

Automatická činnosť:

Plávajúci spínač automaticky spúšťa a zastavuje čerpadlo. Hladina vody, ktorá umožní spustiť a zastaviť čerpadlo, môže byť zmenená upravením dĺžky kábla plaváka a to medzi držiakom a plavákom.

UPOZORNENIE: dĺžka kábla plaváka nesmie byť nikdy menšia ako 10 cm.

Manuálna činnosť:

Na spustenie čerpadla je potrebné zdvihnúť plávajúci spínač.

TALLAS ACI 125 – TALLAS ACI 200

Automatická činnosť (A):

Zabudovaný plávajúci spínač automaticky spúšťa a zastavuje čerpadlo vtedy, keď je indikátor (2) v polohe na "A" (Obr. A).

Manuálna činnosť (M):

Na spustenie čerpadla je potrebné zdvihnúť páčku voľby (3) a polohovať indikátor (2) na "M" (Obr. A). V týchto podmienkach čerpadlo nasáva až do 2-3 mm.

Na overenie správnej činnosti a čistenie plaváku otvoriť kryt (1) a polohovať páčku voľby na "O" (Obr. A-B).

4. ODPORÚČANIA PRE POUŽITIE

Pre správnu činnosť čerpadla musia byť rešpektované nasledujúce pravidlá činnosti:

- **Čerpadlo nesmie byť v činnosti na sucho.**
- Neponechávať v činnosti čerpadlo, keď je výstupná hadica upchatá.
- Čerpadlo sa má spustiť výlučne vtedy, keď je ponorené do vody. Ak sa voda vyčerpá, tak musí byť čerpadlo okamžite deaktivované odpojením zástrčky z elektrickej zásuvky.
- Odporúča sa venovať maximálnu pozornosť pri manuálnej činnosti čerpadla.
- Čerpadlo musí byť umiestnené do stabilnej polohy v zbernej šachte alebo najnižšom bode inštaláčného priestoru.
- Odporúčané rozmery šachty sú:
 - 40 cm x 40 cm pre modely TALLAS INOX AV 400,
 - 20 cm x 20 cm pre modely TALLAS ACI 125-200.
- Je absolútne potrebné sa vyhnúť tomu, aby čerpadlo bolo vystavené mrazu. V prípade teploty mrazu, odstrániť čerpadlo z čerpanej kvapaliny, vyprázdniť ho a preniesť ho na miesto chránené pred mrazom.
- Aby sa vyhlo upchatiu sacích priechodiek, odporúča sa periodicky overovať, aby sa v zbernej šachte nenahromadili nečistoty (listy, piesok atď.).

Ochrana pred preťažením

Čerpadlo je vybavené tepelnou ochranou motora. V prípade prípadného prehriatia motora ochrana motora automaticky vypne čerpadlo. Doba vychladnutia je cca. 15-20 min., po ktorej sa čerpadlo automaticky opätovne zapne. Po zásahu ochrany motora je absolútne potrebné zistiť jeho príčinu a odstrániť ju. Nahliadnuť do Zistenie porúch.



SLOVENČINA

6. ZISTENIE PORÚCH



Pred začatím zisťovania porúch je potrebné prerušiť elektrické pripojenie čerpadla (odstrániť zástrčku zo zásuvky).

Ak by napájací kábel alebo čerpadlo boli v ktorejkoľvek elektrickej časti poškodené, tak musí byť zásah opravy alebo výmeny uskutočnený zo strany výrobcu alebo jeho technickej asistenčnej služby alebo osoby s ekvivalentnou kvalifikáciou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.

Porucha	Overenie (možná príčina)	Odstránenie
Motor sa nespustí a negeneruje hluk.	Overiť, aby bol motor napájaný. Čerpadlo nie je aktivované plavákom.	- Overiť, aby sa plavák voľne pohyboval. - Zvýšiť hĺbku šachty.
Čerpadlo nedopravuje (kvapalinu).	Sacia mriežka alebo hadice sú upchaté. Obežné koleso je opotrebované alebo zablokované. Požadovaná výtláčna výška je väčšia ako sú charakteristiky čerpadla. Hladina je pod sacím minimom.	Odstrániť upchatia. Vymeniť obežné koleso alebo odstrániť zablokovanie.
Čerpadlo sa nezastaví.	Čerpadlo sa nedeaktivuje plavákom.	Overiť, aby sa plavák voľne pohyboval.
Dopravované množstvo je nedostatočné.	Overiť, aby sacia mriežka nebola čiastočne upchatá. Overiť, aby obežné koleso alebo výstupná hadica neboli čiastočne upchaté alebo inkrustované.	Odstrániť prípadné upchatia. Odstrániť prípadné upchatia.
Čerpadlo sa zastaví (možný zásah tepelného bezpečnostného vypínača).	Overiť, aby čerpaná kvapalina nebola príliš hustá, pretože by to mohlo spôsobiť prehriatie motora. Overiť, aby teplota kvapaliny nebola príliš vysoká. Overiť, aby žiadne pevné teleso neblokovalo obežné koleso Napájanie nevyhovuje údajom na štítku.	Odpojiť zástrčku a odstrániť príčinu, ktorá vyvolala prehriatie, počkať na vychladnutie čerpadla a opätovne zapojiť zástrčku.



SLOVENČINA

ZÁRUKA

Akékoľvek použitie chybného materiálu alebo výrobná chyba na zariadení budú odstránené počas 24-mesačnej záruky prostredníctvom opravy alebo výmeny, podľa našej voľby.

Naša záruka kryje všetky podstatné chyby, ktoré sú prísuditeľné výrobným chybám alebo chybám použitého materiálu v prípade, ak bol výrobok použitý správnym spôsobom a podľa návodu.

Záruka sa stráca v nasledujúcich prípadoch:

- pokusy o opravu zariadenia,
- technické úpravy zariadenia,
- použitie neoriginálnych náhradných dielov,
- poškodenie,
- nevhodné použitie, napr. priemyselné použitie.

Zo záruky sú vylúčené:

- súčasti podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Záruka bude platná, ak dátum kúpy bude zdokladovaný faktúrou, dodacím listom alebo daňovým pokladničným blokom, potvrdzujúcimi kúpu, ako aj príslušným odtlačkom pečiatky predajcu na tomto liste, ktorý musí byť odoslaný uvedenými spôsobmi.

✂-----

ZÁRUČNÝ LIST – 24 MESIACOV



DÁTUM KÚPY : _____

PEČIATKA PREDAJCU :

TALLAS MOD. _____

Priezvisko: _____

Meno: _____

Adresa: _____

Obec: _____

Okres: _____

PSČ: _____

Tel.: _____

e-mail: _____